

Handling Chemotherapy Safely

Chemotherapy medicines, also called chemo, may be present in stool, urine, saliva, blood, mucus, vomit, or drainage. Small amounts are also in vaginal and semen body fluids. To be safe, avoid contact with the chemo medicines and body waste and fluids. Follow these safety guidelines for 48 hours after each time you have chemo.

When you are given chemo, the staff may wear gloves, gowns, masks or goggles when handling chemotherapy, blood and body waste.

Avoid Contact with Body Waste

Follow these safety guidelines anytime you might touch body fluids or waste. This includes urine, stool, vomit, blood or containers that touch these such as the toilet, bedpan or ostomy bags.

- Buy latex or latex free gloves that are chemo safe at your local pharmacy.
- Wear the gloves when touching anything that has body fluids on or in it. Put gloves on before touching the toilet, bedpan, ostomy bag, diaper, bed sheets or pads. Wash your hands with the gloves on, then remove the gloves and wash your hands again.
- Men should sit down on the toilet.
- Empty body waste into the toilet. Empty it close to the water to limit splashing.
- Flush the toilet twice with the lid down.
- Clean containers after each use with soap and water. Rinse well.
- If you use diapers, use disposable diapers.

Sử Dụng Trị Liệu Hóa Chất An Toàn

Thuốc trị liệu hóa chất, cũng được gọi là chemo, có thể có trong phân, nước tiểu, nước bọt, máu, dịch nhầy, chất ói mửa, hoặc chất dịch tiết ra. Một số lượng ít cũng có trong dịch cơ thể từ âm đạo và tinh dịch. Muốn an toàn, thì nên tránh đụng phải thuốc chemo, chất thải và dịch cơ thể. Theo những hướng dẫn an toàn này 48 tiếng sau mỗi lần thực hiện chemo.

Khi quý vị được cho chemo, nhân viên có thể mang bao tay, áo choàng, mặt nạ hoặc kiếng an toàn khi cầm nắm hóa chất trị liệu, máu và chất thải từ cơ thể.

Tránh đụng phải chất thải từ cơ thể

Tuân theo những hướng dẫn an toàn này bất cứ khi nào quý vị có thể đụng phải dung dịch hoặc chất thải từ cơ thể. Các chất này bao gồm nước tiểu, phân, chất ói mửa, máu hoặc đồ đựng đã chạm phải những thứ này chẳng hạn như cầu tiêu, xô đựng hoặc túi chứa chất thải.

- Mua loại bao tay nhựa hoặc không phải nhựa latex, an toàn cho chemo ở nhà thuốc địa phương.
- Mang bao tay khi nào đụng phải bất cứ thứ nào có dịch cơ thể ở trên hoặc ở trong đó. Đeo bao tay lên trước khi đựng cầu tiêu, xô đựng, túi chứa chất thải, tã, khăn trải giường hoặc miếng lót giường. Rửa tay khi đeo bao tay, sau đó tháo bao tay và rửa một lần nữa.
- Đàn ông nên ngồi lên cầu tiêu.
- Đổ chất thải từ cơ thể vào cầu tiêu. Đổ sát mặt nước để bớt bị bắn tung tóe.
- Đóng nắp xuống và giặt nước hai lần.
- Rửa đồ đựng sau mỗi lần dùng với xà bông và nước. Súc rửa cẩn thận.
- Nếu dùng tã, dùng tã xài một lần.

- Clean the toilet bowl in the usual manner. Clean up splashes with soap and water.
- Trash that has been soiled with medicine or body fluids or waste should be put in a leak-proof plastic bag. Then, put this bag in a second plastic bag.
- Wear gloves to throw away soiled trash. Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

Laundry

- Wear gloves to handle laundry that has been soiled by body fluids.
- Place it in the washer without mixing with other laundry.
- Use normal detergent and hot or warm water.
- Wash this laundry right away. If this is not possible, put it in a plastic bag and wash it as soon you can.
- Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

Spills

If body fluids splash or spill:

- Put on gloves.
- Soak up the spill with paper towels.
- Clean spill area with soap and water using paper towels. Rinse the area well with water.
- Throw away paper towels into a plastic bag. Then place that bag into another plastic bag.
- Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

- Rửa bồn cầu tiêu như bình thường. Rửa vết bẩn với xà bông và nước.
- Nên bỏ rác dơ có thuốc, dịch hoặc chất thải cơ thể vào bao ny-lông không rò rỉ. Sau đó, bỏ bao này vào một túi thứ nhì.
- Mang bao tay để vứt rác bẩn đi. Rửa tay khi còn mang bao tay. Sau đó tháo bao tay và rửa tay lại.

Giặt quần áo

- Mang bao tay để giặt đồ dơ có dính chất dịch cơ thể.
- Bỏ vào máy giặt riêng không có đồ giặt khác.
- Dùng thuốc giặt thường và nước nóng hoặc ấm.
- Giặt đồ này ngay. Nếu không được, bỏ vào bao ny lông và giặt ngay khi nào được.
- Rửa tay khi còn mang bao tay. Sau đó tháo bao tay và rửa tay lại.

Đổ tháo

Nếu dịch cơ thể bị văng hoặc đổ tháo:

- Đeo bao tay.
- Dùng khăn giấy thấm nơi đổ tháo.
- Dùng khăn giấy chùi nơi chỗ đổ tháo với xà bông và nước. Xối nước rửa sạch chỗ đó.
- Vứt khăn giấy vào bao ny lông. Sau đó bỏ bao đó vào một bao ny lông khác.
- Rửa tay khi còn mang bao tay. Sau đó tháo bao tay và rửa tay lại.

Skin and Eye Contact

If body fluids touch your skin or eyes:

- Wash your skin with soap and water for 5 minutes. Call your doctor if the skin stays red or irritated for more than one hour.
- Flush your eyes with water for 5 minutes. Call your doctor **right away**.

To prevent vaginal and semen fluids from touching your skin:

- Male patients or male partners of patients should wear a condom if sexual activity occurs in the 48 hours after chemo.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Chạm vào da và mắt

Nếu dịch cơ thể chạm vào da hoặc mắt:

- Rửa da bằng xà bông và nước trong 5 phút. Gọi bác sĩ nếu tiếp tục bị đỏ hoặc rát trên một tiếng.
- Dùng nước xối vào mắt trong 5 phút. Gọi bác sĩ **ngay**.

Để ngăn ngừa dịch âm đạo hoặc tinh dịch cho khỏi chạm vào da:

- Nam bệnh nhân hoặc bạn tình nam giới của bệnh nhân nên mang bao cao su nếu giao hợp trong vòng 48 tiếng sau khi thực hiện chemo.

Bàn với bác sĩ hoặc y tá nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hay thắc mắc nào.

1/2007. Developed through a partnership of Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

Handling Chemo Safely. Vietnamese